



# Comune di Bassano del Grappa

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

<b>Registro Unico</b>	1174 / 2021	<b>Area</b>	A3 - Cultura e Museo
-----------------------	-------------	-------------	----------------------

OGGETTO: **DETERMINAZIONE A CONTRARRE PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN INGLESE DI TESTI RELATIVI ALLA MOSTRA “COMING HOME - MUSEO CIVICO DI BASSANO DEL GRAPPA (25 GIUGNO — 25 SETTEMBRE 2021)”\_CIG: ZE2325F02A**

### IL DIRIGENTE

**Dato atto** che:

- con deliberazione di G. C n. 99 del 6 maggio 2021 si approva la programmazione delle manifestazioni e degli eventi celebrativi per la restituzione alla Città di Bassano del Grappa del proprio monumento simbolo quale è il “Ponte degli Alpini” detto anche “Ponte Vecchio;
- nella succitata programmazione rientra la mostra “Elena Xausa. Coming Home”, una personale di Elena Xausa in cui l’illustratrice si mostra in un’esibizione antologica dei suoi lavori, alcuni inediti, concepita per aprire la stagione estiva e grazie al suo spirito leggero e gioioso inaugurare una nuova fase di ripresa e felice cambiamento dopo lo stallo pandemico;

**Richiamata** la determinazione dirigenziale registro unico n. 1114 del 29/06/2021 con la quale è stata approvata la rimodulazione ed integrazione del quadro economico del progetto mostra “Elena Xausa. Coming Home”:

**Preso atto** della necessità di provvedere alla traduzione in inglese di testi collegati alla mostra in oggetto per un totale di n. 30.000 battute;

**Richiamata** poi la legge 30 dicembre 2018, n. 145 la quale all’art. 1 comma 130 pone un limite minimo di 5.000 euro per l’importo dei beni e servizi da acquistare per i quali vige l’obbligo del ricorso al MEPA, prevedendo quindi che per importi inferiori ai 5.000 euro le amministrazioni possano svincolarsi dall’obbligo del ricorso al MEPA ed effettuare acquisti autonomi;

**Contattata**, in base al principio di rotazione degli operatori economici, la ditta Il Nuovo Traduttore Letterario S.c. di Firenze - P.iva 05074750489, la quale, per il succitato servizio di traduzione, ha proposto l’importo di € 20,00 a cartella di 1500 battute spazi inclusi, per un totale complessivo di € 400,00 (iva esclusa), pari ad € 488,00 (iva inclusa), ritenuto congruo alla luce del fatto che il prezzo è in linea con i correnti prezzi di mercato e che la traduzione verrà effettuata da parte di un madrelingua professionista ed esperto in traduzione d'arte;

**Effettuata**, con esito positivo, la verifica dei requisiti in capo alla ditta Il Nuovo Traduttore Letterario S.c. di Firenze ai sensi dell’art. 80, comma 5 lett. m del D.Lgs. n. 50/2016 (v. allegati DURC certificato-INAIL\_27068832, assenza di procedure concorsuali);

**Dato atto** che ai sensi del d. lgs 81/08, art 26 comma 3 bis, per la tipologia di acquisizioni in appalto, non risultano sussistere rischi interferenziali e pertanto non è necessaria la redazione del DUVRI;

**Visti:**

- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 94 del 22 dicembre 2020 avente per oggetto: “Approvazione del documento unico di programmazione 2021-2023 e del bilancio di previsione 2021-2023 corredato dei relativi allegati” (in corso di esecutività);
- la deliberazione di Giunta Comunale n.16 del 11.02.2021 approvante il Piano della Performance e il Piano Esecutivo di Gestione 2021-2023;
- il Regolamento per le funzioni dirigenziali e disciplina del collegio dei dirigenti, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n.135 del 18 ottobre 1995 e successive modifiche ed integrazioni;
- il Regolamento sull’ordinamento degli uffici e dei servizi;
- il vigente Regolamento di contabilità;
- il Decreto Legislativo 91 del 31 maggio 2011;
- il Decreto Legislativo 118 del 23 giugno 2011;
- il DPCM 28 dicembre 2011;

#### D E T E R M I N A

1. di affidare, per le motivazioni in premessa descritte che qui si intendono integralmente richiamate, la traduzione in inglese di testi collegati alla mostra “Coming Home - Museo Civico di Bassano del Grappa (25 giugno — 25 settembre 2021)” per un totale di n. 30.000 battute alla ditta Il Nuovo Traduttore Letterario S.c. di Firenze - Piva 05074750489, per un totale complessivo di € 400,00 (iva esclusa), pari ad € 488,00 (iva inclusa);
2. di dare atto che l’importo di € 488,00 da assumere a favore della ditta Il Nuovo Traduttore Letterario S.c., trova copertura finanziaria nella prenotazione di impegno n. 2522/0, imputata al bilancio 2021 – capitolo 350194 (missione 5, programma 02, titolo 1, macro aggregato 0103) assunta con la determinazione dirigenziale registro unico n. 1114/2021;
3. di dare atto che la suddetta obbligazione sarà esigibile nel 2021;
4. di dare atto che, per il presente appalto, è stato acquisto il CIG ZE2325F02A;
5. di procedere alla stipula contrattuale mediante scambio di corrispondenza;
6. di procedere al pagamento della relativa spesa in presenza di regolare fattura entro il limite massimo del presente impegno, liquidata dal dirigente di Area, previa verifica della regolarità qualitativa e quantitativa del servizio affidato, senza l’espletamento di ulteriori finalità.

#### IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

- Visti gli artt. 151 e 153 del D.Lgs 267/2000;
- Visto il vigente Regolamento di Contabilità;

Si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria come da allegata registrazione dei seguenti impegni/accertamenti/prenotazioni  
Osservazioni al parere di regolarità contabile:

E/U	IMPEGNO/ACCERTAMENTO
U	sub 2522/2_2021

